

COLECCIONISMO DE EDICIONES ILUSTRADAS DE EDGAR A. POE EN LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA. MECENAZGO INSTITUCIONAL

THE COLLECTION OF ILLUSTRATED EDITIONS OF EDGAR A. POE AT THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA. GOVERNMENTAL PATRONAGE

JOSÉ MANUEL CORREOSO RODENAS¹

Universidad de Castilla-La Mancha (España)

JoseManuel.Correoso@uclm.es

Grupo de Investigación “Estudios Interdisciplinarios en Literatura y Arte -LyA-”

Proyecto de Investigación de I+D “Edgar A. Poe on-line. Texto e imagen”²

Ref. HAR2015-64580-P

Resumen: El pasado mes de marzo, el proyecto “Edgar A. Poe on-line. Texto e imagen” fue seleccionado por el Ministerio de Economía para su inclusión en el Plan Nacional de I+D. El objetivo de este proyecto es la creación de una base de datos digital de todas las ediciones ilustradas que existen de obras de Edgar Allan Poe. Desde entonces, la Facultad de Humanidades de Albacete ha conseguido obtener una importante colección de libros antiguos ilustrados, entre los que sobresalen verdaderas joyas como algunas ediciones, las primeras ediciones españolas o una serie de estampas de la primera edición francesa. Todo ello, está contribuyendo a que este equipo de investigadores se convierta en un referente a nivel nacional.

Palabras clave: Edgar A. Poe, ediciones ilustradas, proyectos MINECO, Universidad de Castilla-La Mancha, LyA.

Abstract: On March, the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness granted several national R&D projects. One of the chosen proposals was the one entitled “Edgar A. Poe On-line: Texts and Images,” chaired by a group of professors and researchers of the University of Castilla-La Mancha. The goal of this project is to create a digital database including all the existing illustrated editions of Edgar Allan Poe’s works. Thanks to this governmental patronage, the College of Humanities of Albacete has started an important collection of ancient illustrated books with texts by the Bostonian. Among them, it is possible to find really outstanding pieces,

¹ Este estudio ha sido posible, en parte, gracias a la ayuda de la Beca para la Formación del Personal Investigador concedida por el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Castilla-La Mancha (convocatoria de 2014).

² Los colaboradores del Proyecto de Investigación son, por orden académico, Margarita Rigal Aragón, Beatriz González Moreno, Fernando González Moreno, Ricardo Marín Ruiz, María Isabel Jiménez González, José Manuel Correoso Rodenas y Alejandro Jaquero Esparcia.

like 19th century originals, the first Spanish editions or a collection of prints belonging to the first French edition.

Keywords: Edgar A. Poe, illustrated edition, MINECO projects, Universidad de Castilla-La Mancha, LyA.

El año 2005 se asistió a la celebración del IV Centenario de la publicación de la primera parte de la novela de Miguel de Cervantes *El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*. Como tal efeméride requería, una gran cantidad de actos conmemorativos, dentro y fuera de los ámbitos académicos, se sucedieron en todo el mundo. Uno de los más destacables, tanto por su repercusión posterior como por lo que aquí se trata, fue el inicio de la colaboración entre la Universidad de Castilla-La Mancha y la Texas A&M University (College Station, Texas). Fruto de esta relación fue la creación de la Cátedra Cervantes, que ha permitido que investigadores de ambas instituciones participen en diferentes trabajos y que se produzca un trasvase de conocimientos y técnicas a ambos lados del Atlántico. Uno de estos investigadores fue Fernando González Moreno (Departamento de Historia del Arte, UCLM), quien trabajó en la creación del catálogo digital disponible en <http://dqi.tamu.edu/>). Esa experiencia sería, años después, volcada en el actual Proyecto de Investigación, que pretende seguir los pasos llevados a cabo con Cervantes en Texas, pero aplicando el modelo para la obra ilustrada del autor estadounidense Edgar Allan Poe.

El Proyecto de Investigación de I+D “Edgar A. Poe on-line: texto e imagen” (Ref. HAR2015-64580-P) nace el 18 de marzo de 2016, con la concesión por parte del MINECO³. Desde ese momento, el objetivo de los investigadores principales (Margarita Rigal Aragón y Fernando González Moreno) y del equipo de trabajo (compuesto por otros siete investigadores de tres universidades españolas y extranjeras) ha sido la creación de una colección física de ediciones ilustradas que contengan obras de Poe. Para ello, se ha seguido una metodología selectiva, adquiriendo ejemplares de muy diversa procedencia: fondo antiguo, compras a particulares, adquisiciones de obras contemporáneas, de cómics, etc., sin discriminación de

³ La labor de este Proyecto de Investigación se ha visto reforzada por la creación de un Grupo de Investigación reconocido por la Universidad de Castilla-La Mancha el 15 de diciembre de 2015 (Grupo de Investigación “Estudios Interdisciplinarios en Literatura -LyA-” (<https://previa.uclm.es/variou/gruposuclminives/grupos.aspx?gr=349&inf=per>); más recientemente, la mayor parte de los miembros del mencionado Grupo de Investigación han fundado la “Edgar Allan Poe Spanish Association” (confirmada por el Ministerio del Interior el día 17 de junio de 2016), con el propósito de difundir y compartir la investigación sobre el autor bostoniano en nuestro país (<https://edgarallanpoespanishassociation.wordpress.com/>).

idioma pero tratando de localizar aquellas con imágenes de los ilustradores más significativos. A día de hoy, un año después del inicio de los trabajos en el proyecto, la colección cuenta con más de medio centenar de volúmenes, de muy diverso tipo, colección que se sigue ampliando constantemente, pues la producción literaria de Edgar Allan Poe se encuentra entre las que más han inspirado a artistas e ilustradores en los dos últimos siglos, produciéndose una cantidad ingente de material susceptible de ser incluida en nuestro catálogo⁴.

Como se ha mencionado más arriba, la colección del Proyecto cuenta entre sus fondos, en la actualidad, con auténticas joyas del libro ilustrado y del libro antiguo. Entre ellas, se cuenta con primeras ediciones originales decimonónicas, así como reimpressiones posteriores. Por mencionar sólo algunos ejemplos, cabe citar la primera edición ilustrada de una colección de cuentos de Edgar Allan Poe, la primera edición ilustrada francesa (acompañando a la segunda edición de las traducciones de Charles Baudelaire) o la primera edición ilustrada española. En las páginas que siguen se van a explorar algunos de los ejemplares más destacables de los que se dispone.

TALES OF MYSTERY, IMAGINATION, & HUMOR; AND POEMS (1852)⁵

Se trata de la primera colección de cuentos de Edgar Allan Poe que se publicó con ilustraciones en formato de libro. Anteriormente, en 1843, en la publicación periódica *Dollar Newspaper* (Filadelfia), habían aparecido dos viñetas para acompañar la primera impresión del relato "The Gold Bug". En esta edición, salida de la prensa londinense de Henry Vizetelly en 1852, aparecen antologizados ocho relatos, once poemas y veinticinco ilustraciones incluyendo un retrato del escritor.

La técnica empleada fue la de la xilografía, enmarcándose esta edición dentro de la tradición de los *readable books* británicos, de inmensa popularidad en la Gran Bretaña del siglo XIX. En cuanto a los artistas, se trata de dibujantes y grabadores completamente anónimos, sin que se haya podido arrojar luz sobre su identidad hasta la fecha. El ejemplar de

⁴ Como cabe suponer, la colección del Proyecto no partió de la nada, sino que se inició con las colecciones personales de los miembros del equipo, principalmente las de los investigadores principales. Los ejemplares propiedad de Margarita Rigal Aragón se centraban más en la vertiente filológica de los estudios poenianos, mientras que los de Fernando González Moreno se ocupaban más de la vertiente artística. Un fruto previo de esta colaboración entre Filología e Historia del Arte fue la edición, en 2011, del volumen *Los legados de Poe* (RIGAL, Margarita (Ed.). Madrid: Síntesis, 2011.), en el que una buena parte de los miembros del equipo colaboraron con diversas contribuciones.

⁵ POE, Edgar Allan: *Tales of Mystery, Imagination, & Humor; and Poems*. Londres: Henry Vizetelly, Gough Square, Fleet Street, 1852.

la UCLM-LyA, además, resulta único en tanto que es un ejemplar extra-ilustrado, pues aparte de contar con las ilustraciones que le corresponden, incluye un retrato de Poe, posterior a la edición, e incluido por algún propietario previo del libro. Se trata del grabado calcográfico de Frederick W. Halpin, en fecha desconocida, pero que fue publicado en Nueva York en 1876.

26 PLANCHES POUR ILLUSTRER LES HISTOIRES EXTRAORDINAIRES ET LES NOUVELLES HISTOIRES EXTRAORDINAIRES (1884)

Este es un caso curioso dentro de los fondos de la colección, pues no se trata de un libro ilustrado al uso, sino de las estampas que acompañaron a la edición de *Histoires Extraordinaires*⁶ y de *Nouvelles Histoires Extraordinaires*⁷. Ambos volúmenes fueron publicados en París en 1884, en la imprenta de A. Quantin. Estas ilustraciones comenzaron a venderse por separado poco después de la aparición de los volúmenes a los que acompañaban, debido a la calidad de las imágenes y a la gran popularidad que alcanzaron. Es especialmente relevante el hecho de que se cuente con la serie completa, lo que supone un valor añadido a los fondos con los que cuenta el Proyecto.

Como se ha dicho más arriba, estas ilustraciones acompañaban a dos volúmenes de relatos de Edgar Allan Poe. Ambos contaban con las traducciones francesas de Charles Baudelaire, uno de los más tempranos y originales intérpretes de la obra del escritor bostoniano. Fruto de la labor filológica de Baudelaire fue la concepción de Poe como un escrito aventurero, a la manera de Lord Byron. Esto se refleja, por ejemplo, en el frontispicio que inaugura la serie de estampas, consistente en un supuesto retrato de Poe, obra del grabador y aguafortista François Chiffart. Debido a la idealización de esta imagen, al retrato se le conoce como *Byronic Portrait*.

Centrándonos en el aspecto técnico, cabe destacar la presencia de 31 ilustraciones en la serie, correspondientes a 22 relatos⁸ y a 9 artistas diferentes⁹. La mayoría de estas obras de arte

⁶ POE, Edgar Allan: *Histoires Extraordinaires*. París: A. Quantin, 1884.

⁷ POE, Edgar Allan: *Nouvelles Histoires Extraordinaires*. París: A. Quantin, 1884.

⁸ “The Murders in the Rue Morgue” (“Double assassinat dans la rue Morgue”), “The Purloined Letter” (“La lettre volée”), “The Gold Bug” (“Le scarabée d’or”), “The Unparalleled Adventure of One Hans Pfaall” (“Aventure sans pareille d’un certain Hans Pfaall”), “MS Found in a Bottle” (“Manuscrit trouvé dans une bouteille”), “The Facts in the Case of M. Valdemar” (“La vérité sur le cas de M. Valdemar”), “A Tale of the Rugged Mountains” (“Les souvenirs de M. Auguste Bedlor”), “Ligeia”, “Metzengerstein”, “The Mystery of Marie Rogêt” (“Le mystère de Marie Rogêt”), “The Black Cat” (“Le chat noir”), “William Wilson” (“William Wilson”), “Berenice” (“Bérénice”), “The Fall of the House of Usher” (“La chute de la maison Usher”), “The Pit and the Pendulum” (“Le puits et le pendule”), “Hop-Frog” (“Hop-Frog”), “The Devil in the Belfry” (“Le diable dans le beffroi”), “Some Words with a

fueron realizadas utilizando aguafuerte en unos casos y fotograbado en otros¹⁰, siendo esta una de las primeras ocasiones en las que se empleó el novedoso sistema derivado de la fotografía para proceder a la ilustración de un libro.

THE WORKS OF EDGAR ALLAN POE (1884)¹¹

También de 1884 data la serie titulada *The Works of Edgar Allan Poe*, aparecida en Nueva York y editada bajo los auspicios de A. C. Armstrong & Son. Es esta la primera edición ilustrada norteamericana que incluía cuentos y otros textos. A diferencia del caso anterior, sí contamos con los seis volúmenes de la edición. Sin embargo, a diferencia de en el caso anterior, en este sí que se dispone de los seis volúmenes que la componen, y no sólo de las estampas. En estos volúmenes están incluidos no sólo los relatos, sino también los poemas, las novelas y la crítica literaria del escritor norteamericano, haciendo que se trate de una rara edición antigua de “obras completas”. Esto es, quizá, especialmente relevante desde el punto de vista filológico, pues la colección fue publicada en un momento en el que las obras Poe aún no habían alcanzado la relevancia académica que lograrían al comenzarse el siglo XX. También es notable, en este caso, la inclusión de una “Introducción” y de una “Memoir” a cargo de Richard Henry Stoddart, con datos sobre el escritor, su vida y su contexto, así como análisis de los textos recogidos. Se trata, pues, de uno de los primeros intentos de hacer una edición “crítica” de las obras de Edgar Allan Poe, desterrando su concepción como escritor demente o adicto al alcohol.

Cada uno de los seis tomos que componen la serie cuenta tan sólo con un frontispicio, incluida no en el relato al que corresponde sino al principio del volumen, como ilustración introductoria. Además, dos de los volúmenes, cuentan con sendas ilustraciones extra. Para la realización de estas estampas se contó con la colaboración de tres artistas diferentes¹², con la

Mummy” (“Petite discussion avec une momie”), “Shadow” (“Ombre”), “Silence” (“Silence”), “The Oval Portrait” (“Le portrait ovale”) y “The System of Doctor Tarr and Professor Fether” (“Le système du docteur Goudron”).

⁹ François Chiffart (dibujante y aguafortista), Eugène-Michel-Joseph Abot (grabador), Daniel Urrabieta Vierge (dibujante), Jules-Descartes Férat (dibujante), Herpin (dibujante), Hermann Vogel -Wögel- (dibujante y aguafortista), Henri Meyer (dibujante), Fortuné-Louis Méaulle (dibujante) y Jean-Paul Laurens (dibujante).

¹⁰ Debe recordarse que, en Francia, la técnica del fotograbado se conocía como heliograbado.

¹¹ *The Works of Edgar Allan Poe* (6 vols.). Nueva York: A. C. Armstrong & Son, 1884.

¹² Robert Swain Gifford, dibujante y aguafortista, que ilustra “The Domain of Arnheim”, “The Fall of the House of Usher” (atribuido), *The Narrative of Arthur Gordon Pym* y “The Gold Bug”; Charles Adams Platt, aguafortista, que ilustra “Mellonta Tauta”; y Frederick Stuart Church, caricaturista, que ilustra “The Devil in the Belfry” y “Hop-Frog”.

característica común de que todos emplearon la técnica del aguafuerte para llevar a cabo sus composiciones.

HISTORIAS EXTRAORDINARIAS (1887; REIMP. [1900])¹⁸

Dentro de las primeras ediciones de la colección del Proyecto, también destaca la primera edición ilustrada que se hizo en España de los relatos de Edgar Allan Poe. Esta aparecería en Barcelona bajo el título de *Historias extraordinarias*, incluyendo once narraciones del escritor. La primera edición de este interesantísimo volumen apareció en 1887, a cargo del editor Daniel Cortezo. En los fondos de nuestro Proyecto no se cuenta con un volumen de esta primera edición, sino de la reimpresión que se llevó a cabo hacia 1900, a cargo de la editorial Casa Maucci, pero que cuenta con las mismas ilustraciones.

La edición cuenta con treinta y cuatro ilustraciones correspondientes a los once relatos antologizados. La peculiaridad de las imágenes de esta colección es la de que todas ellas salieron de la mano de un mismo dibujante: Fernando Xumetra y Ragull. Los diseños del artista catalán ya no fueron reproducidos mediante ninguna técnica tradicional de grabado, sino que se reprodujeron por novedosos procedimientos fotomecánicos en las páginas del volumen.

POE'S TALES OF MYSTERY AND IMAGINATION (1935)

Entre las ediciones más originales que componen los fondos del Proyecto, se dispone de la que se publicó en 1935 de forma simultánea en Londres (a cargo de George G. Harrap) y Filadelfia (a cargo de Lippincott). En ambos casos se contó con ilustraciones realizadas por Arthur Rackham. No obstante, cabe destacar que nuestra colección no alberga una de estas primeras ediciones, sino con una reimpresión más tardía (realizada en la década de 1970). En esta edición aparece un total de veinticinco relatos. Una de sus peculiaridades es la contar con una de las series de ilustraciones que más resaltan el sentido de lo macabro y de lo arabesco de la obra del autor bostoniano, intentando emular las espirales de locura que el escritor describe en sus textos. Esto es muy fácilmente apreciable en la linealidad arabesca (heredada del *Art Nouveau*) con la que se trazan algunas de las ilustraciones, como la que acompaña al cuento "Hop-Frog":

¹⁸ POE, Edgar Allan: *Historias extraordinarias*. Barcelona: Daniel Cortezo, 1887 (Casa Maucci, [1900]).

En el plano más técnico, cabe destacar el simple uso del dibujo (en blanco y negro o a color) y el trazo, dejándose ya de lado las técnicas tradicionales de grabado para la elaboración de libros ilustrados. En este caso, el método empleado es el de la reproducción fotomecánica, utilizándose incluso el *offset* para las imágenes en color.

CONCLUSIONES Y PROYECCIÓN DE FUTURO

Como se ha podido ver a través de los ejemplos expuestos, el Proyecto y su colección pretenden erigirse como referentes en el ámbito nacional en lo que a los estudios sobre Edgar Allan Poe y sobre ediciones ilustradas se refiere. El principal objetivo que se ha marcado es la continuidad temporal a medio y largo plazo, con el propósito de exceder los cuatro años iniciales.

Algunos de los ejemplos de objetivos concretos que se pretenden conseguir son:

- Consolidación y ampliación de la colección, tanto en su vertiente de ediciones ilustradas como en la de cómics y novelas gráficas¹⁴.
- Presentación de los avances en diferentes escenarios: congresos y encuentros científicos de diversa índole¹⁵.
- Publicación de los resultados en diferentes medios: libros y revistas científicas.
- Creación de una base de datos y una página web en las que el banco de imágenes y los resultados sean accesibles.

Todo ello redundará en una profundización en el concepto de interdisciplinariedad académica, aunando los esfuerzos y las metodologías de disciplinas diversas, como pueden ser la Filología y la Historia del Arte. Finalmente, y como justificación al apoyo institucional que se está recibiendo, se pretende que toda la labor desarrollada revierta en pro de la sociedad en general, que dispondrá, de modo claro, gratuito y accesible, de una completa base de datos con textos e imágenes de Edgar Allan Poe.

¹⁴ Se cuenta con una amplia colección de cómics y novelas gráficas, de las que ya se ha dado a conocer un estudio en el “Congreso Internacional de Estudios Interdisciplinarios sobre Cómic”, celebrado en la Universidad de Zaragoza el pasado mes de abril.

¹⁵ En este campo destacan, aparte del mencionado congreso sobre cómic de Zaragoza, “The 48th NeMLA Annual Convention” (Baltimore, marzo de 2017), el Congreso Internacional “Representaciones del espacio hostil en la literatura y en las artes: imágenes y metáforas” (Universidad Complutense, mayo de 2017) o la “28th Annual Conference of the American Literature Association” (Boston, mayo de 2017).

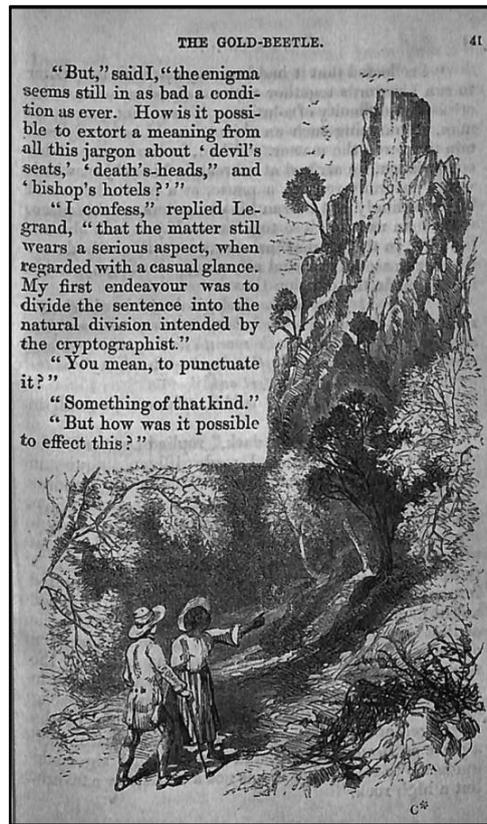


Fig. 1. *The Gold-Beetle*. Colección: LyA

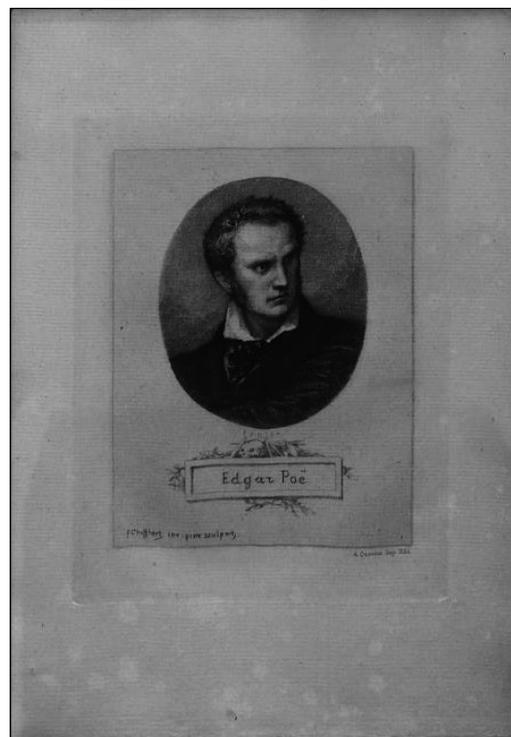


Fig. 2. *Edgar Poe (Byronic Portrait)*. Colección: LyA



Fig. 3. *The House of Usher*, de Swain Gifford (atribuido). Colección: LyA

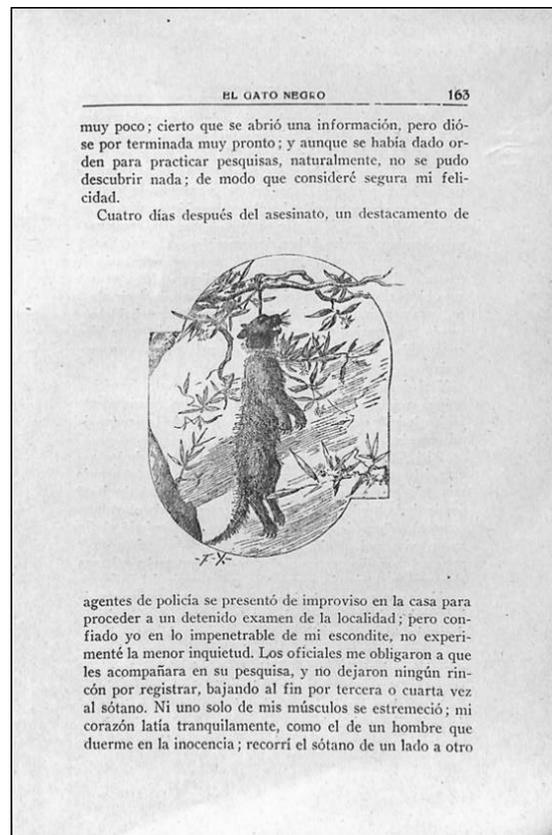


Fig. 4. *El gato negro*. Colección: LyA



Fig. 5. Ilustración para *Hop-Frog*. Colección: LyA